

世界少年文学精选

[美] 白涅德夫人 原著

秘密花园

刘惠媛 改写



秘 密 花 园

（英）白涅德夫人 / 原著
曹惠媛 / 改写

北 京 出 版 社

著作权合同登记号

图字:01—96—0285

1996 年中文简体字版由台湾东方出版社

股份有限公司授权出版

图书在版编目(CIP)数据

秘密花园/[美]白涅德夫人原著;刘惠媛改写. —北京:北京出版社,1996.9

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-02957-2

I. 秘… I. ①白… ②刘… III. 世界文学名著—少年版 IV. I287.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 09781 号

秘 密 花 园

MIMI HUAYUAN

[美]白涅德夫人/原著

刘惠媛/改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100011

北京出版社出版集团总发行

新 华 书 店 经 销

北 京 宏 伟 胶 印 厂 印 刷

*

850×1168毫米 32开本 6.5印张 98 000字

1996年9月第1版 2001年3月第7次印刷

印数 40 501—45 500

ISBN 7-200-02957-2

I·334 定价:11.00元



序

● 刘惠媛

让自己快乐起来！

假如我们不可能改变这个世界，
那至少可以改变自己；
为生活找一个目标，让自己快乐起来！

当玛丽刚到克雷曼庄园时，她是一个既寂寞又别扭的小女孩。由于长久以来一直由奶妈、保姆照顾，小小年纪就十分骄纵任性，根本没有人喜欢她，她也没有任何朋友。

法兰西斯·霍吉斯·白涅德夫人笔下的“玛丽”，老实说并不是一个美丽而讨人喜欢的少女。然而由于生活环境的改变，和无意中发现了一个被深锁了十年的“秘密花园”，使她的生活有了180度的转变。从此，她的人生观都不一样了，学会照顾植物的同时，也学会了如何去关心别人。



通过作者的生花妙笔，主人公玛丽借助对大自然的观察，打开心胸，重新去认识周围的人们，发现了一个美丽的新世界。她和迪克建立起真挚的友谊，帮助科林成为一个活泼开朗的健康少年。书中人物的变化让我们感受到在大自然的洗礼下，人性的光辉。在书中，作者不仅对季节的变化、大自然的奥秘有生动的描述，连万物的生长都流露出感人的力量，令人感同身受。

1849年出生于英国曼彻斯特的法兰西斯，在父亲经商失败去世之后，随母亲移民美国，投靠住在田纳西州的舅舅。无奈舅舅的家境也不好，所以她少女时期就需要打工赚钱帮助家计。她从十三岁起开始写短文，十六岁就开始投稿，当时杂志社的人都不相信，这个年轻的女孩可以写出那样好的文章。在她众多的作品之中，大部分都是写给少男、少女读者的，其中以《小公子》和《小公主》最广为人知。这本《秘密花园》完成于1890年，自出版以来，已经多次被改编为舞台剧或搬上银幕，深受大家的喜爱。

法兰西斯个性坚毅，她小说中所创造的人物，大多是活泼明朗、不怕苦难、充满生命力的，这样的风格反映了当年美国在南北战争后，所洋溢着蓬勃向上的活力，法兰西斯因而被誉为美国最好的女作家之一。



书中人物介绍



玛丽：一个长久以来，不受父母重视，寂寞又别扭的小女孩。她在印度出生，双亲去世之后，被送到英国的舅舅家。由于无意中发现了一个深锁了十年的秘密花园，不但在那里获得友谊，同时也为周围的人带来幸福和快乐。



迪克：玛丽的好友。是一个开朗而富有生气的少年，在大自然中长大，非常喜欢花、鸟、树木及各种小动物。他帮助玛丽重建了秘密花园。



科林：克雷曼庄园的小主人，因为生病的缘故，长年躺在床上不肯见人。原本任性而乖戾的他，因为感受到大自然的美，以及受到玛丽和迪克的鼓励，变成了健康而活泼的少年。



玛莎：迪克的姐姐，在克雷曼家做女佣。她心直口快，内心非常善良，经常为玛丽着想，像个大姐姐一样地照顾玛丽。



克雷曼先生：玛丽的舅舅，科林的父亲。他在妻子去世之后，因悲伤至极而封闭了妻子心爱的花园，转而常年在海外旅行，却又担心儿子的身体病弱，终年郁郁寡欢。

世界少年文学精选

王子复仇记
罗密欧与朱丽叶
仲夏夜之梦
英雄凯撒
埃及艳后
简·爱
呼啸山庄
傲慢与偏见
双城记
孤雏泪
唐吉珂德
战争与和平
上尉的女儿
罪与罚
约翰·克利斯朵夫
巴黎圣母院
悲惨世界
基度山恩仇记
三剑客
铁假面具
茶花女
汤姆叔叔的小屋
海伦·凯勒传
安妮的日记
天方夜谭
汤姆·索亚历险记
王子与贫儿
小公子
小公主
秘密花园
苦儿流浪记

世界少年文学精选

孤女努力记
小妇人
爱的教育
海底两万里
地底旅行
十五少年漂流记
白鲸
丛林奇谈（上）
丛林奇谈（下）
野生的爱尔莎
野性的呼唤
金银岛
伦敦塔
所罗门宝藏
圆桌武士
劫后英雄传
鲁滨孙漂流记
杜立德医生
柳林中的风声
绿屋的安妮
鹿苑长春
会飞的教室
格列佛游记

- 插图 罗永基
- 封面绘画 戴士和
- 特约编辑 詹以勤
- 封面设计 朱云
- 责任印制 李文宗

目 录

第一章 一场霍乱	1
劫后余生	2
投靠舅舅	9
荒原上的新家	14
玛 莎	17
班·韦勒	23
知更鸟	27
走廊的哭声	30
巨宅里的探险	35
第二章 第一个秘密	43
花园的钥匙	44
知更鸟带路	48
没有人知道	50
给迪克的信	52
吹笛的男孩	56
画眉鸟的窝	62
一小块地	68
第三章 第二个秘密	77

目 录

科 林	78
小王子	90
学鸟儿筑巢	101
再也不来了	107
歇斯底里	114
第四章 四个人的秘密	121
爱屋及乌	122
春天来了	126
我会长寿的	135
走进花园	139
意外的闯入者	149
第五章 神奇的力量	155
魔 法	156
演 戏	163
妈妈的画像	171
重享天伦	177

第一章

一场霍乱





● 劫后余生

印度的早晨，金黄而耀眼的阳光照耀大地，似乎一切都是朝气蓬勃的。然而，在这美好的景色之中，一个可怕的悲剧却悄悄地发生……

坐落在郊区的一栋豪华宅邸里，传来小女孩尖锐而不耐烦的叫声：

“奶妈！奶妈！”

这个女孩是这栋宅邸的小主人——玛丽，她的脾气暴躁，又娇生惯养，是仆人眼中难缠的小讨厌。

往常每天早上，只要玛丽一睁开眼睛，奶妈就一定在她身旁服侍着，今天她等了老半天，却不见奶妈的踪影，所以玛丽不由得大发脾气。

“奶妈！”

玛丽使出浑身的力气高声尖叫。

“小姐，什么事？”

一位年轻的印度女佣神色慌张地跑进来。

“奶妈呢？我要奶妈！”

玛丽噘着嘴，气呼呼地说。



“奶妈……奶妈她……”

女佣结结巴巴的模样，使玛丽厌烦，她随手拿起枕头朝女佣身上扔过去，不巧打到她的头。

“你走开！我不要见到你。奶妈呢？我要奶妈！要不然我就不起床。”

被枕头砸个正着的女佣满不高兴地说：

“好！你就永远不要起来好了，起床你就是猪！”

说完之后，她朝玛丽做了个鬼脸，便逃难似地跑开了！

“哼！竟敢骂我是猪！非找她算帐不可！”

玛丽虽然还小，却知道在印度骂人“猪”是最大的侮辱。

等她穿好衣服，从房间冲出来时，女佣早就不见影子了。从出生到现在，这还是她第一次自己穿衣服呢！

她从二楼往下望，大厅里的佣人个个神色匆忙，在屋子里穿梭不停，不知道在忙些什么。

“难道是妈妈准备宴会？”

玛丽的父亲雷诺克斯先生，是英国驻印度的官员，所以家里经常高朋满座。

可是佣人又都面色凝重，好像心事重重的样子，不像是客人要来。

最令玛丽觉得不寻常的是，她从楼梯走下来，穿过大厅，佣人从她身旁走过，居然当她不存在似的。



“到底怎么了？”

她一个人无聊地走到花园，猜不透家里到底发生了什么事？不过她唯一在乎的是奶妈到底去哪里了？

鲜红色的木槿花开得十分热闹，但是四周静悄悄的一个人也没有。

玛丽拿着小铲子，在树荫下挖泥土，没人理睬她，她只好自己打发时间。正当她玩得起劲时，突然听见妈妈的声音。

玛丽的妈妈是个出了名的大美人，身材高挑，皮肤白皙，尤其那双灵动的大眼睛，更是令人着迷。可惜这么美丽的眼睛，从来没有正眼瞧过自己的女儿一眼。

“一定是我长得太丑了，妈妈才不喜欢我。”

玛丽躲在树叶后面，不敢太靠近。在她心目中，妈妈像个高贵美丽的公主，只能远远地看。

不过，妈妈也不喜欢玛丽太接近，每次都厌烦地挥挥她的纤纤玉手，对奶妈说：

“去去去！把她带到我看不到的地方，别让她干扰我的视线。”

今天，妈妈穿着一件绣着荷叶边的蓬蓬裙，显得那么高贵大方，玛丽真希望长大以后能像妈妈这么美丽。但是妈妈一向粉红的脸颊今天却是苍白、毫无血色的。

玛丽好奇地探出头去，想看个仔细。

在妈妈身旁还有一个穿制服的年轻士官，那是爸爸的部下。

“怎么会传染得这么快？现在我们该怎么办？”

妈妈的声音颤抖，好像快要哭出来了。

“你们早该听我的劝告，到山上去避难，可是你们偏偏不听，现在已经来不及了……”

“啊！来不及……”

妈妈的话还没说完，突然，从佣人房里传来凄厉的哀号声。

“怎么回事？”

一个男仆匆匆地跑过来，脸上布满了恐惧。

“夫人，不好了！奶妈死了！”

“奶妈死了！”玛丽脑中霎时一片空白。

“死了？怎么会？昨天还好好的。”

雷诺克斯夫人全身因惊吓过度而发抖，连说话都仿佛气若游丝。

“霍乱一旦发作，绝对活不过明天。”年轻军官冷静地说：“而且这个屋子里只要有人受感染，病毒很快就会蔓延开来，所以……”

“不要说了，不要说了……”

玛丽在树叶后面，听到妈妈歇斯底里的喊叫声，她终于明白事态有多么严重！看着妈妈的蓬蓬裙急速

